

Drifting from Camilo's black hair which flows in waves, always,

was the grapefruit scent of his shampoo

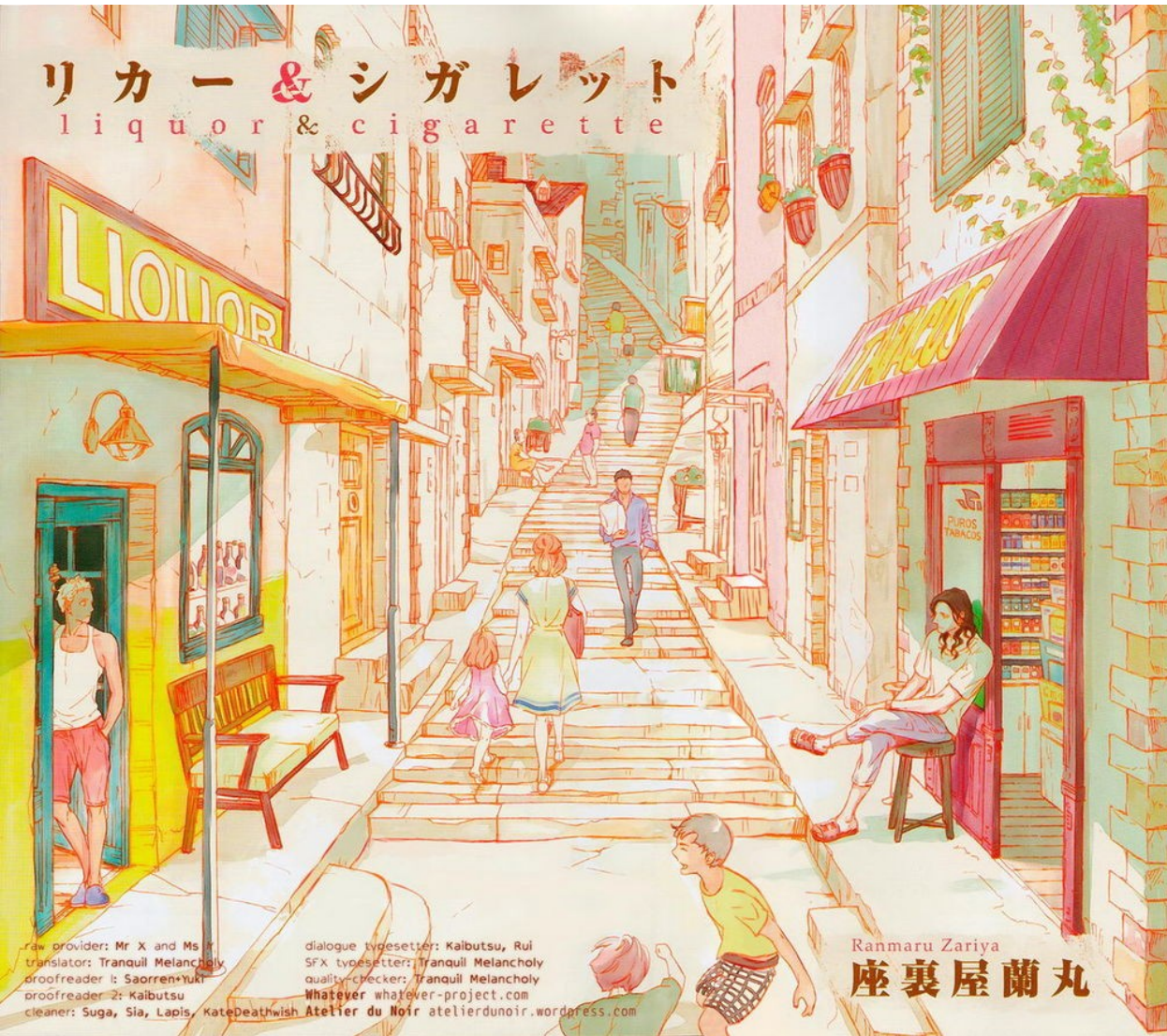
リカー & シガレット
liquor & cigarette

Ranmaru Zariya

座裏屋蘭丸

リカー & シガレット

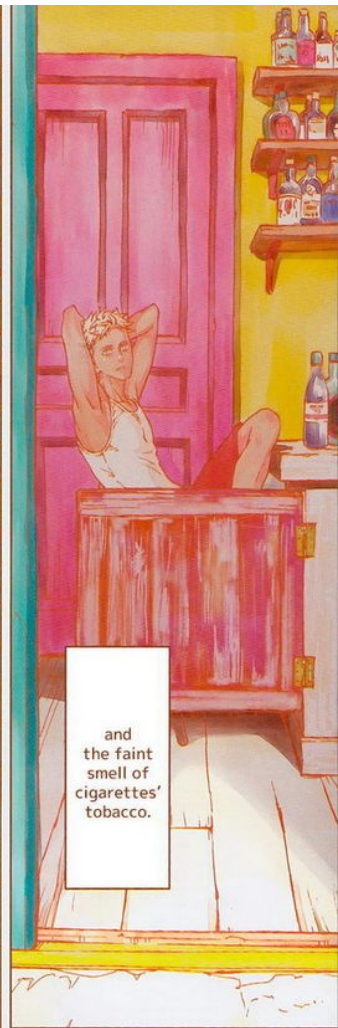
liquor & cigarette



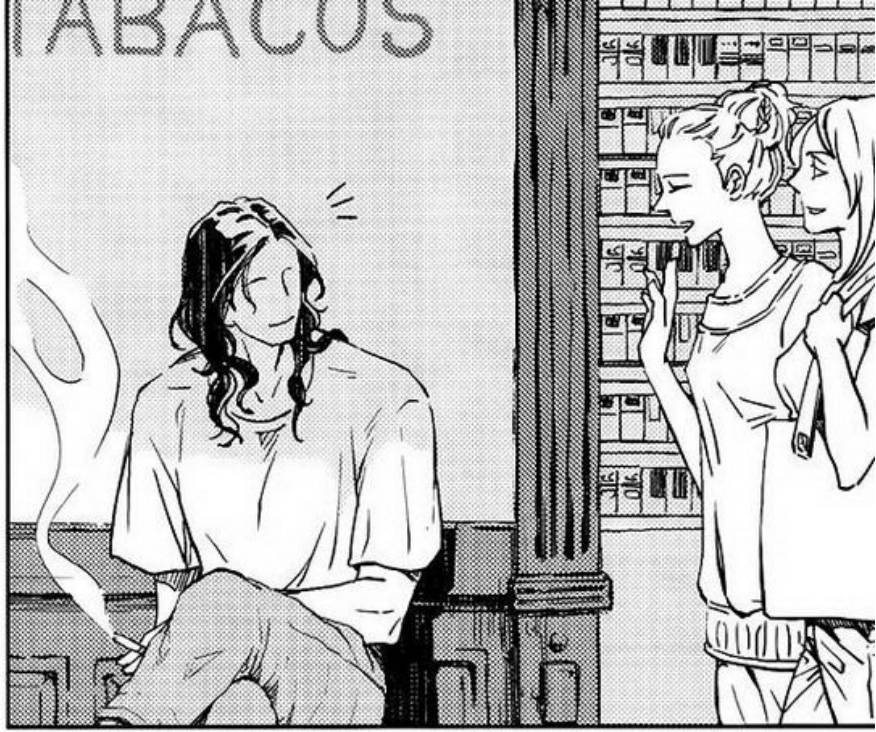
raw provider: Mr X and Ms Y
translator: Tranquil Melancholy
proofreader 1: Saorren+yuki
proofreader 2: Kaibutsu
cleaner: Suga, Sia, Lapis, KateDeathwish

dialogue typesetter: Kaibutsu, Rui
SFX typesetter: Tranquil Melancholy
quality-checker: Tranquil Melancholy
Whatever whatever-project.com
Atelier du Noir atelierdunoir.wordpress.com

Ranmaru Zariya
座裏屋蘭丸



and
the faint
smell of
cigarettes'
tobacco.



The ones that come from outside the city are not there for cigarettes, their target is Camilo.

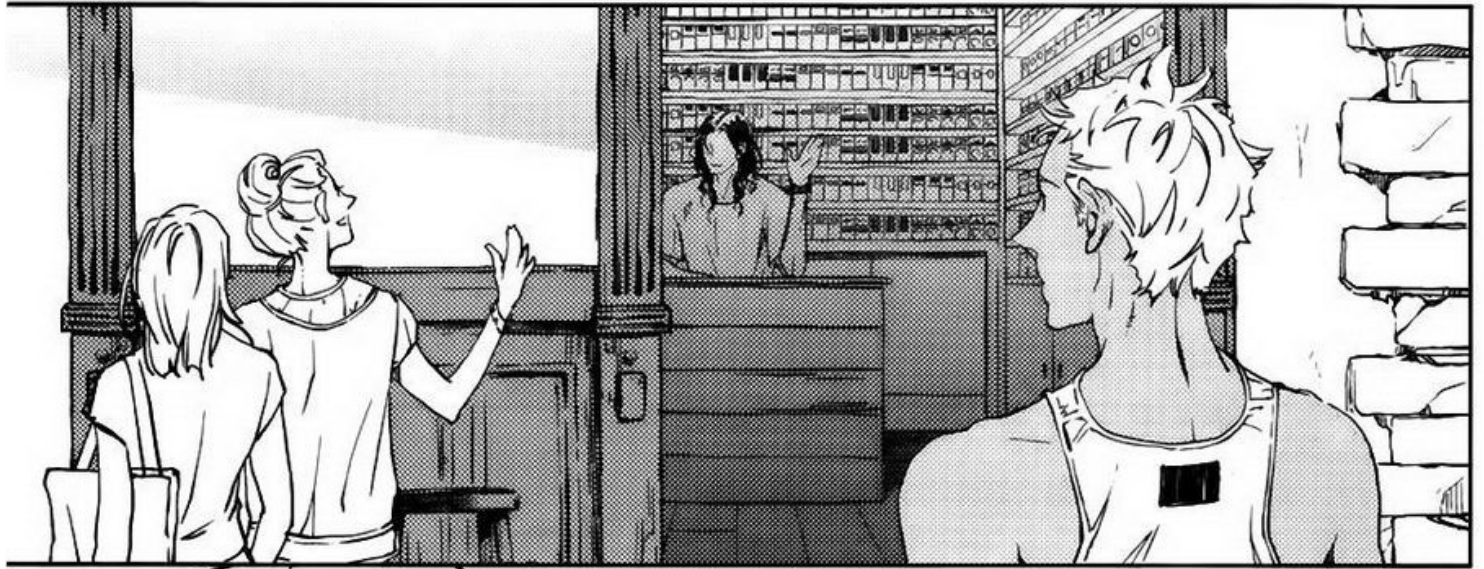
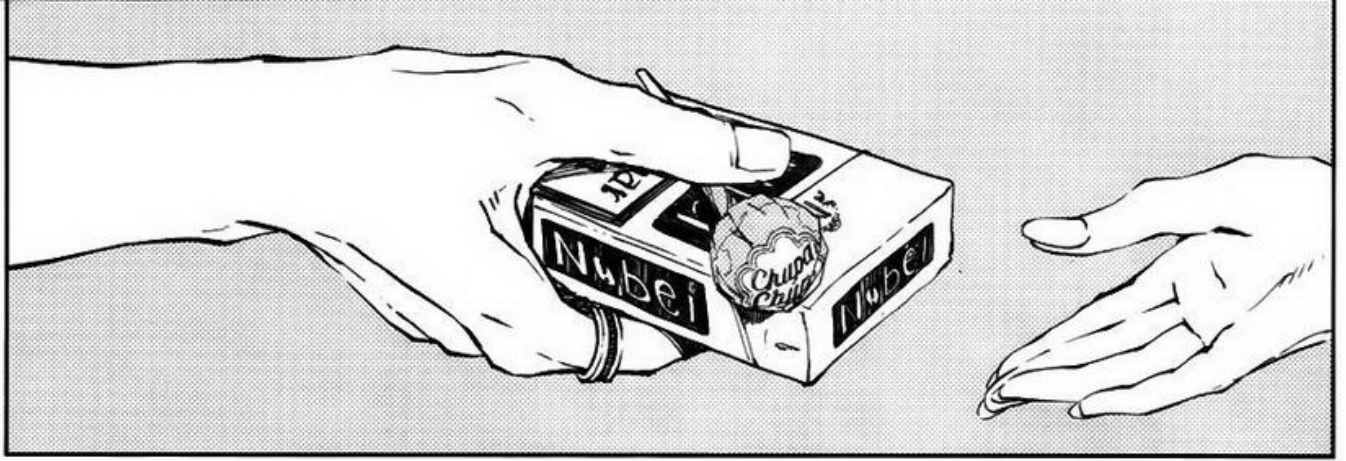


His cigarette store has endless patrons.



THEY OBVIOUSLY AREN'T SMOKERS.





HERE.

THEY WERE
ORIGINALLY
FOR KIDS
RUNNING
ERRANDS
FOR THEIR
DADS,
ANYHOW.

ARE
YOU GIVING
SWEETS
TO FEMALE
CUSTOMERS
AGAIN?
HOW SLY
OF YOU.

Both of us succeeded our family businesses left to us by our parents who jumped on early retirement and now are living a carefree life in the next town.

Camilo and I have been in each other's company since we were just babies.



Camilo,
a
tobacco-
nist.



So now,
I am
a shop-
keeper
of a
liquor
store.





I'M TRULY
HONOURED
TO BE THE
ONLY ONE
YOU LET IN
ON THE
SECRET.

HEEY,
TEO.





THAT'S NOT HAPPENING!
I'M A LIQUOR STORE OWNER,
YOU KNOW?!

THAT YOU ARE
A LIGHT-
WEIGHT.

BUT ISN'T
IT BETTER
IF YOU
JUST LET
EVERYBODY
KNOW
TOO?



WHICH IS
WHY I'M GOING
THROUGH THIS
'INTENSIVE
TRAINING'
EVERY NIGHT,
SO I CAN FINALLY
DRINK THE SAME
AMOUNT AS
OTHER PEOPLE!
IT OUGHTA
WORK!

IT'S NOT LIKE
A PERSON'S
OCCUPATION
AND THEIR INNATE
CONSTITUTION
ARE LINKED.
YOU WERE JUST
BORN WITH LOW
ALCOHOL
TOLERANCE.



OH,
THIS?

WHAT'S
THAT
ALBUM?



I
WONDER
ABOUT
THAT...



HMM,
CAN I
SEE IT?

DON'T
LAUGH.



IT'S MUM.
SHE TOLD ME
TO SEND SOME
OF GRANNY'S
PHOTOS OVER
BY THE END OF
THE MONTH.

SHE WANTS
TO MAKE
A MEMORY
SCRAPBOOK
FOR HER
80TH
BIRTHDAY
CELEBRATION.



WOAH,
YOUR
FATHER
DOESN'T
HAVE A
BEARD
HERE.

WASN'T
THAT
YOU?

TEO,
YOU USED
TO LIKE
HER,
RIGHT?

OOH,
THIS'S
THE KID THAT
MOVED AWAY.
WHAT'S HER
NAME AGAIN?



AAH,
IT WAS RIGHT
BEFORE THE
GRADUATION
CEREMONY,
HUH~

HERE, YOU
FRACTURED
YOUR BONE
THEN.



WHERE?

LOOK,
YOU'RE
WEARING
A CAST
IN THIS
ONE.



YOUR
MUM WAS
SOO MAD.

WAFT...

YOU WERE
TRYING TO
CATCH A
GIANT STAG
BEETLE
AND FELL
FROM THE
SECOND
FLOOR,
RIGHT?



The
smell of
grape-
fruit-
scented
shampoo
and
ciga-
rettes.





Camilo
is bi-
sexual.

He came
out about
it long
ago, so
everyone
knows.

YOU KNOW,
THERE'S NO
NEED TO
KEEP SUCH
A SECRET
FROM *THIS*
CHILDHOOD
FRIEND.



N-NO ONE
IS MAKING
ADVANCES
TO ME!!

IS THERE
A GUY
WHO'S
MAKING
ADVANCES
TO YOU?

I,
on the other hand,
am straight

...or so I thought...



STARE...

UH,
WHAT'S
WITH...
THIS
STRANGE
ATMOS-
PHERE...



THEN, WHAT ABOUT ME?

HE SAID IT!



DON'T DO IT, CAMILO... DON'T SAY ANYTHING WEIRD...

STARE...



WHAT'RE YOU SAYIN'... ALL OF A SUDDEN ...!

HOW ABOUT ME? I WANT TO GO STEADY WITH YOU.



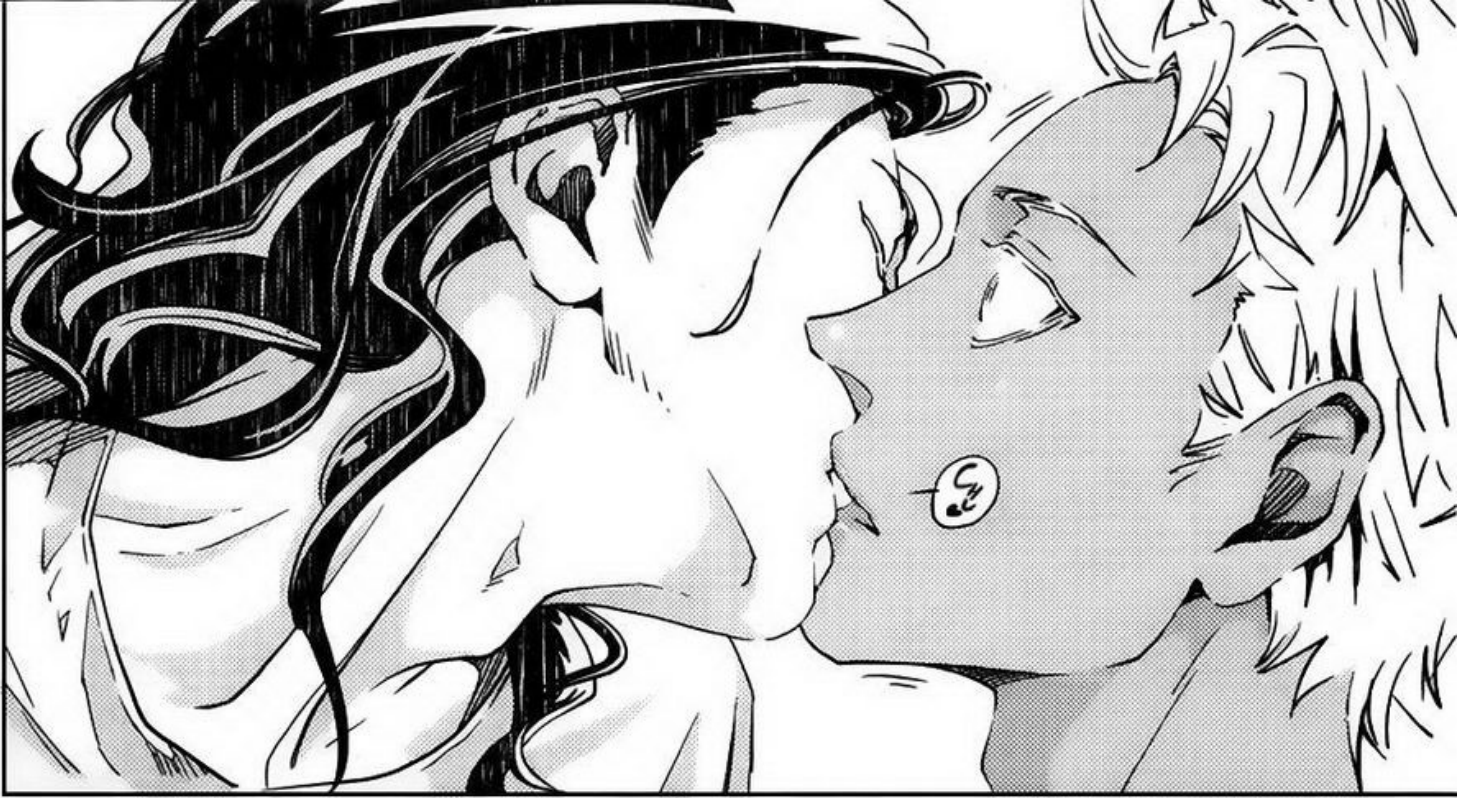
... UH.

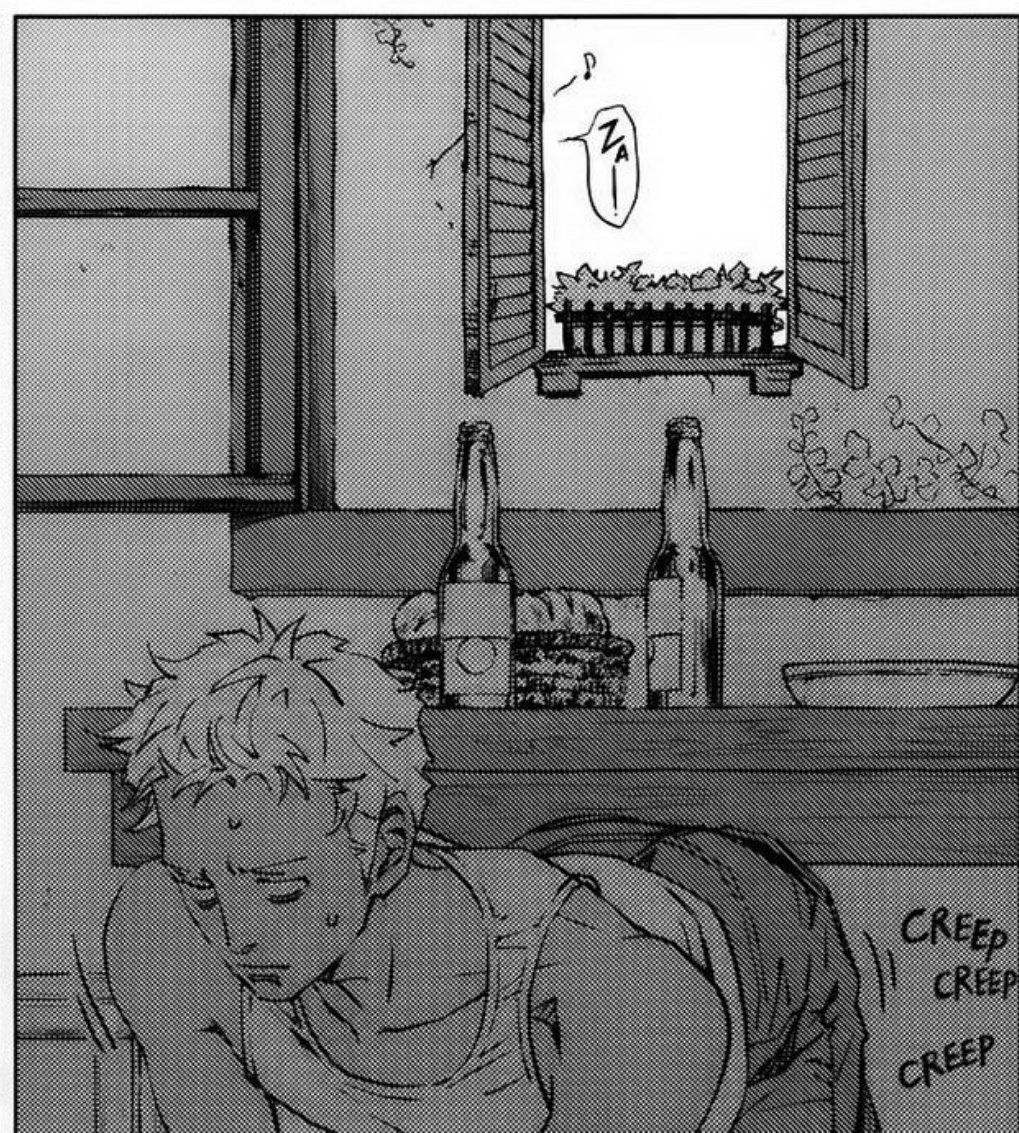
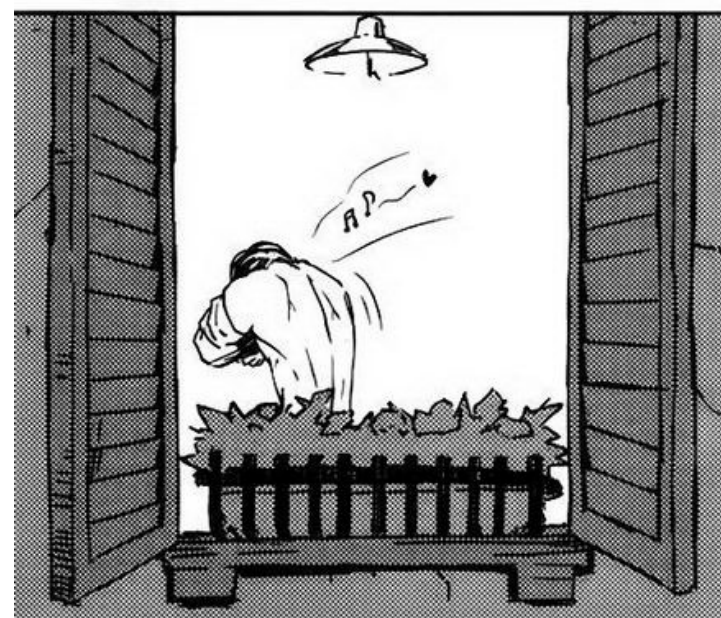
...WHAT KIND OF EYES I'VE BEEN LOOKING AT YOU WITH...

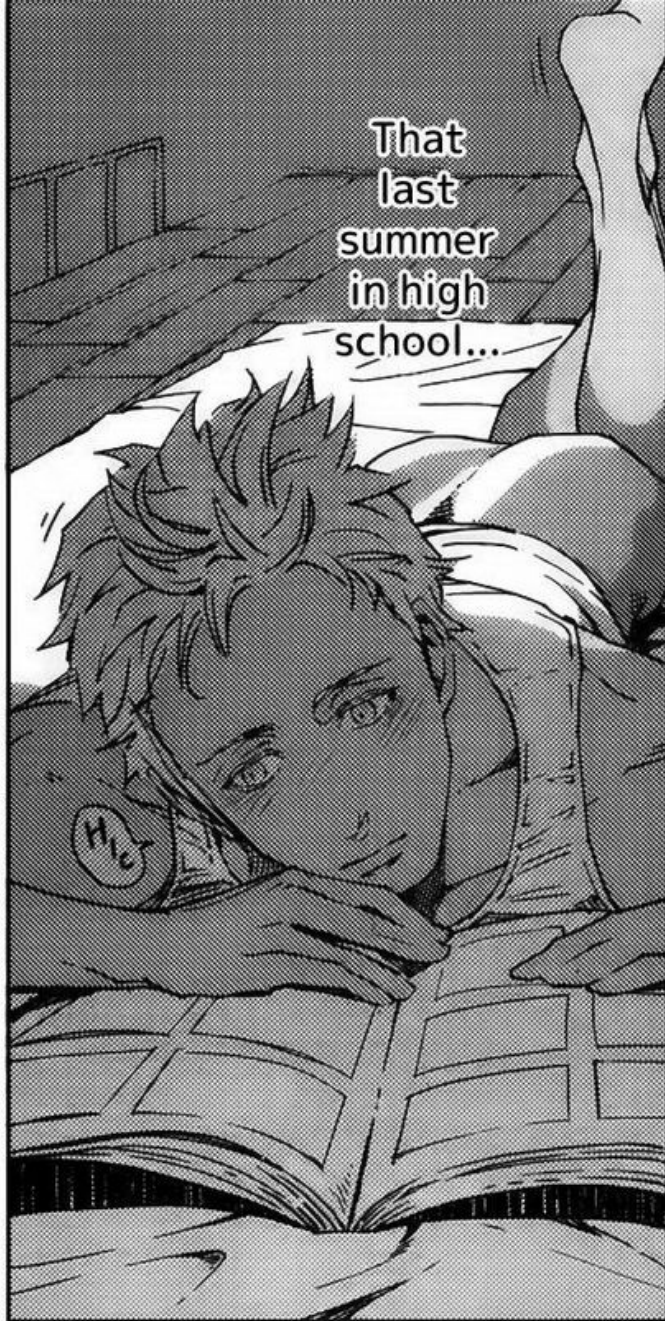


...IT'S NOT ALL OF A SUDDEN. YOU NOTICED IT LONG AGO, DIDN'T YOU?

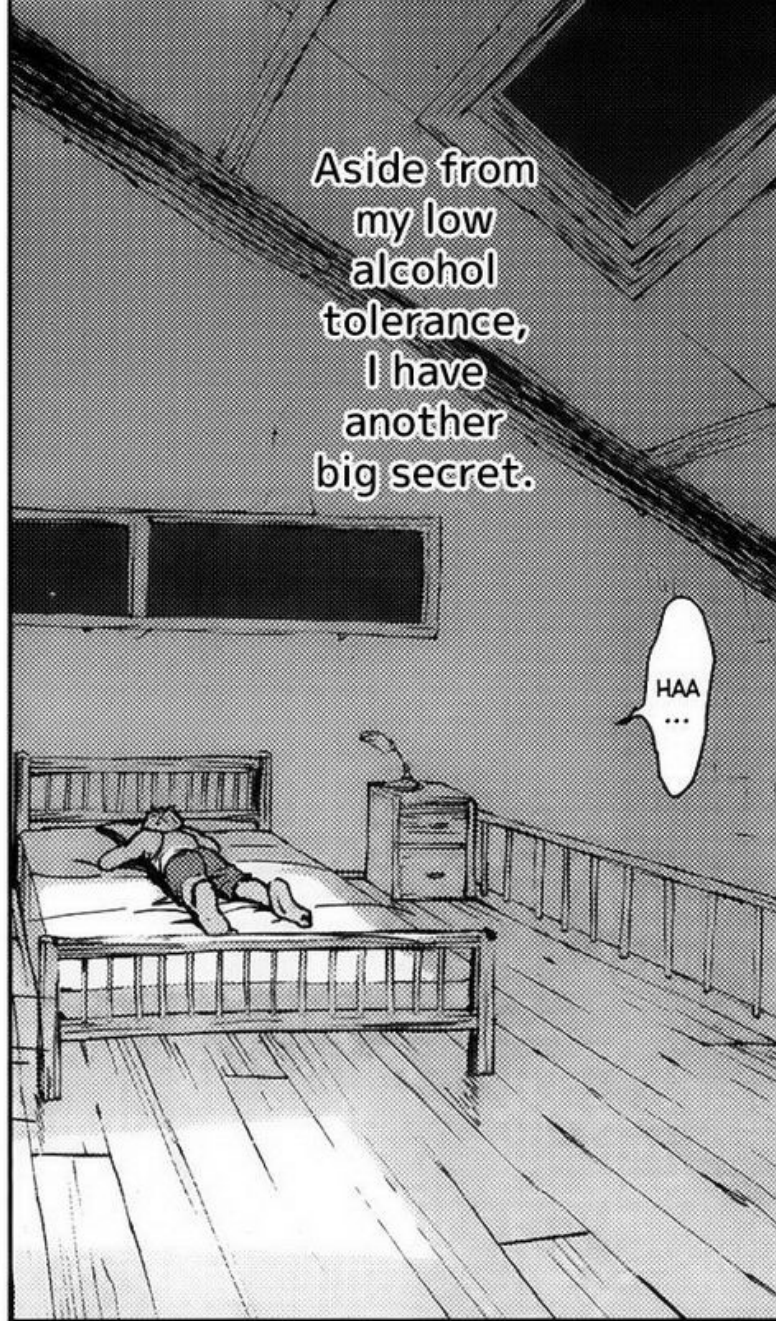








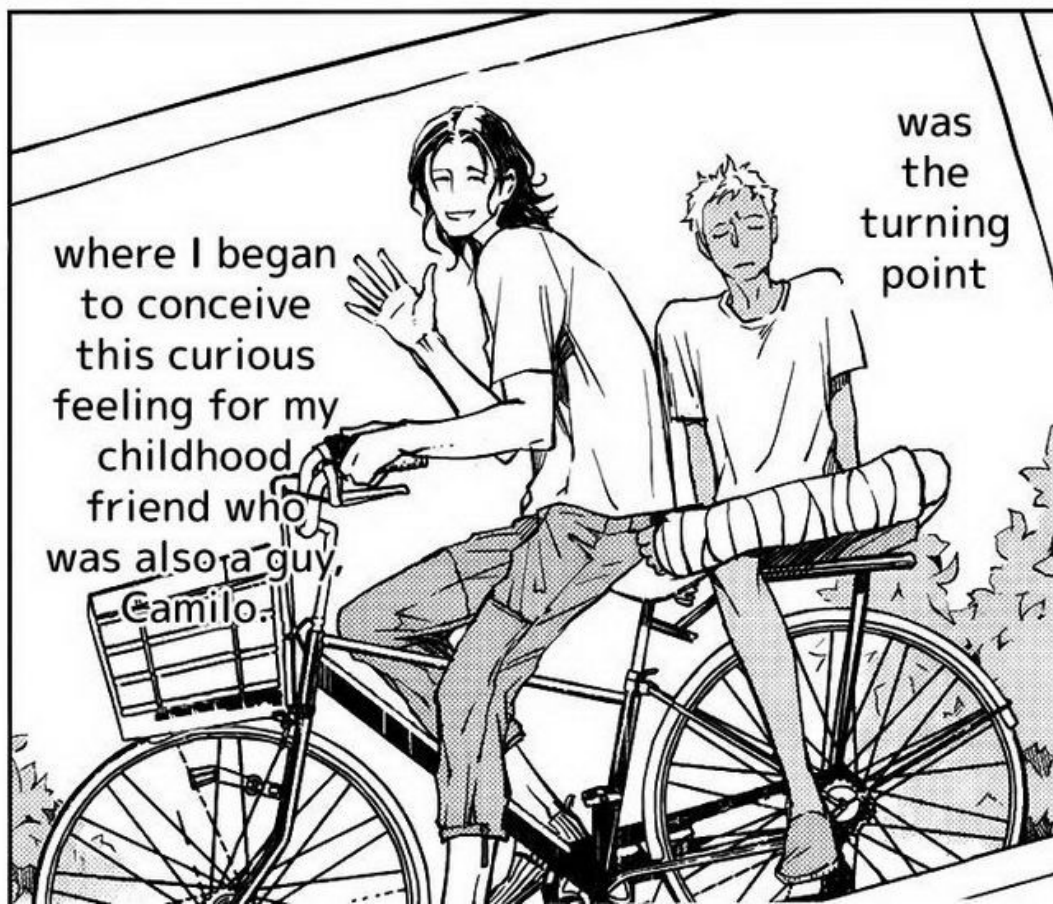
That last summer in high school...



Aside from my low alcohol tolerance, I have another big secret.

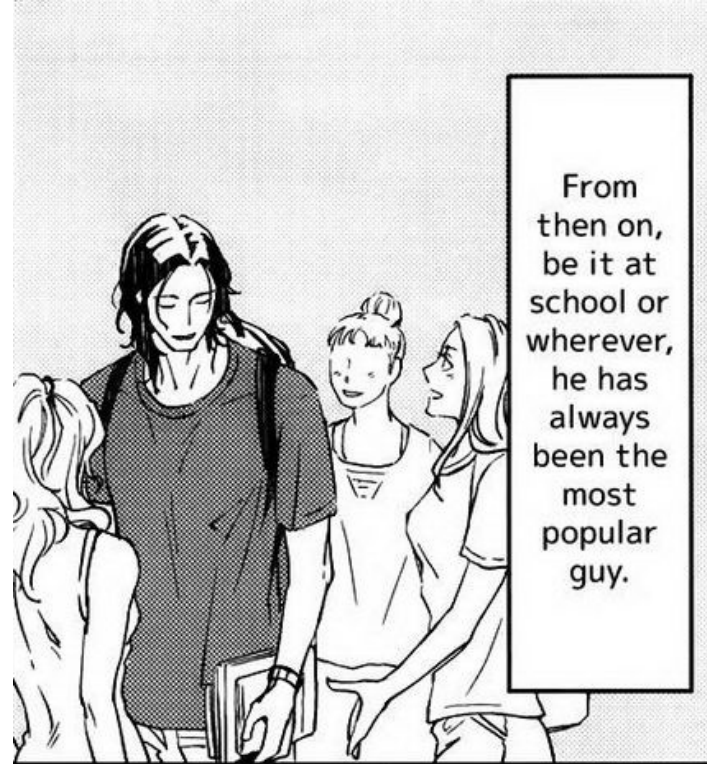
HAA ...

Camilo and I attended the same school from kindergarten until the end of high school.



where I began to conceive this curious feeling for my childhood friend who was also a guy, Camilo.

was the turning point

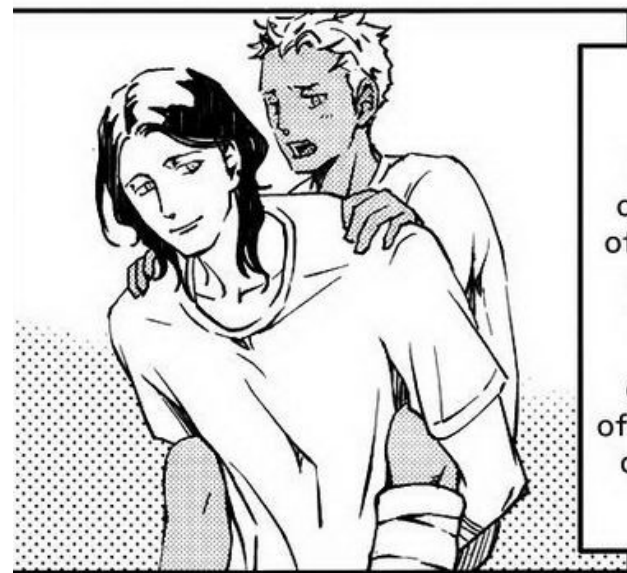


From then on, be it at school or wherever, he has always been the most popular guy.



His voice also changed to that of a man.

When we started high school, he suddenly shot up.



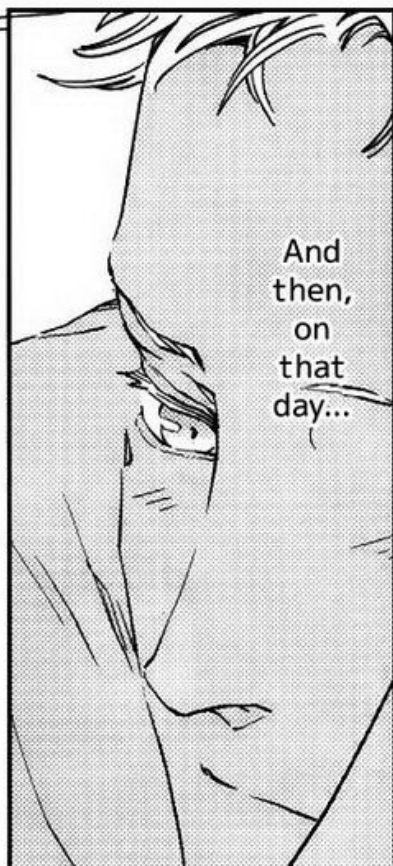
Camilo let me sit on the back of his bicycle every day to school and took great care of me one way or another.



I fractured my leg the summer before graduation ...



YEAH.
HEH~ YOU ALONE, TEO?



And then, on that day...



Camilo, carry me too ♡
Get down, Teo!

THE GIRLS GOT SO JEALOUS OF ME AND WERE SO ANNOYING.





OKAY?
YOU
UNDER-
STAND?

TEO,
...PLEASE
NEVER
LET
ANYONE
ELSE
HOLD
YOU
AGAIN.

An
expres-
sion of
jealousy
mixed
with in-
security
painted
on his
face.

It was
the first
time
I saw
Camilo
looking
like
that...

CH
M
TH
DC
PM

...Y-

...
YEAH.

At that moment...

His existence within me

slipped slightly from that place called "a normal childhood friend".



HAA
...



that
Camilo
did not
look at
me as
a mere
childhood
friend...

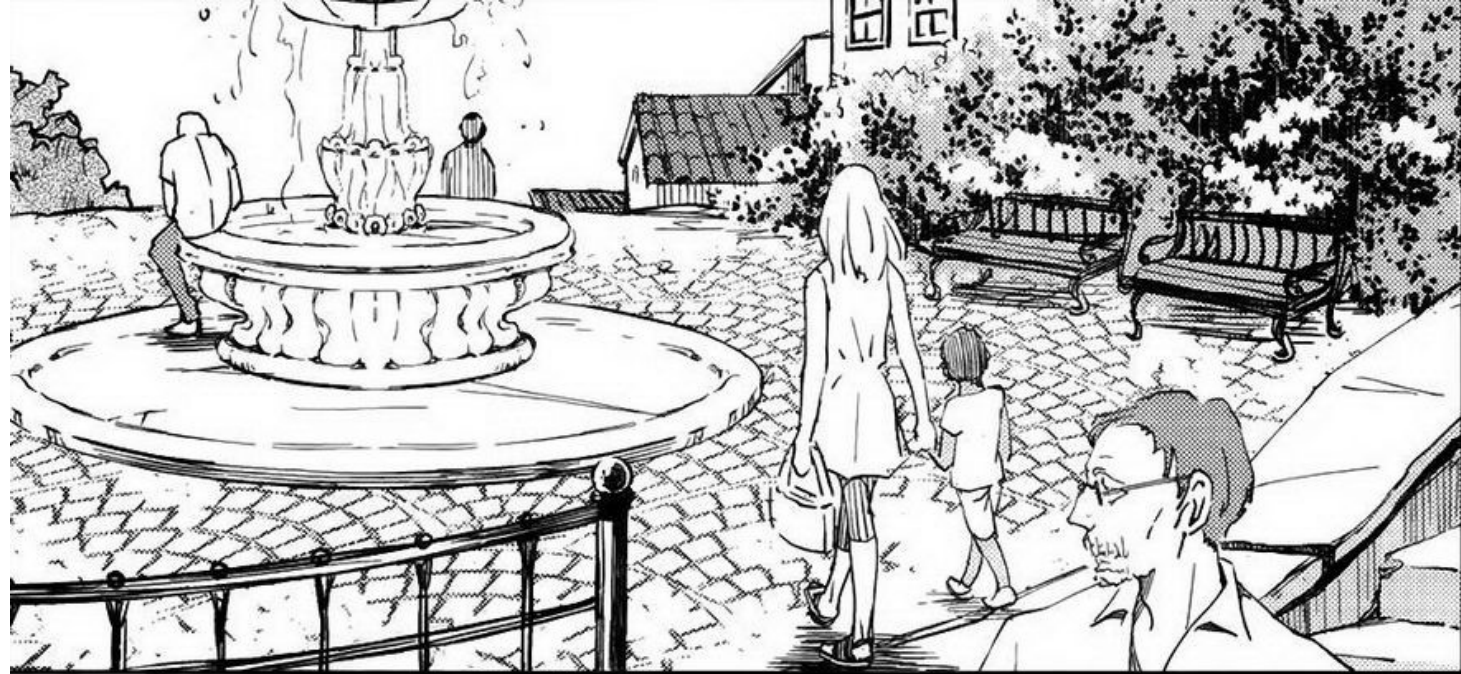
And
it was
also
then
when I
first
noticed



IT'S
ONLY WITH
HIM THAT
I...

BUT
SO FAR,
I'VE ONLY
FALLEN IN
LOVE WITH
GIRLS...

DO I
REALLY
HAVE AN
INCLINATION
TOWARD
THAT
SIDE?





DESPITE BEING A LIQUOR STORE OWNER, YA NEVER ONCE PARTICIPATED.

Y'KNOW WHAT I MEAN, THE WINE-TASTING CONTEST OF THE HARVEST FESTIVAL THAT'LL TAKE PLACE NEXT MONTH.

HAAAHH ?

HEY. YA'LL JOIN THIS YEAR, RIGHT?

DIEGO !!



THE HELL'RE YOU SAYING!! WHAT A COCKY BASTARD FOR A NEWCOMER!! YOU'RE THE ONE WHO STOLE MY CUSTOMERS AWAY!!

THAT STORE IS DEAD IN THE WATER, NOBODY GOES THERE. JUST CLOSE IT DOWN ALREADY. THERE'S NO NEED FOR TWO LIQUOR STORES ON THE SAME STREET.



W-WELL-IDIOT-IF I GO THERE, THEN WHO'LL TEND TO THE STORE DURING THAT TIME!

WHY NOT? THERE'S THIS IRONCLAD RULE SINCE LONG AGO THAT CALLS FOR THE ABSOLUTE PARTICIPATION OF ALL LIQUOR STORE OWNERS, DON'T YA KNOW? ARE YA BREAKING OUR IRONCLAD TRADITION, HUUH?

AND WHY WOULD I PARTICIPATE IN SOMETHING LIKE THAT?



YOUR PARTICIPATION WILL MAKE NOOO DIFFERENCE.

AAH, IT'S FINE, YOU DON'T HAVE TO JOIN, REALLY. AFTER ALL, I'M GOING TO WIN AGAIN.

IT'S ONLY NATURAL, SINCE I'M LAST YEAR'S WINNER~



WHAT STEALING, I DID NO SUCH THING. ISN'T IT BECAUSE I'M SO WELL-VERSED IN BOOZE THAT CUSTOMERS JUST COME FLOODING IN?

**DON'T
THINK YOU
CAN WIN
THIS
YEAR!!!**

**FIINE!
I JUST
HAVE TO
JOIN THAT
WINE-TASTING
CONTEST,
RIGHT!?!?**

**I
OBSOULE
CAN'T
PARTICIPATE
IN
A WINE-TASTING
CONTEST! THE
WHOLE TOWN
WILL FIND OUT
ABOUT MY
SECRET!!!**

**IDIOT.
IDIOT.
I'M AN
IDIOT!!!
WHAT
SHOULD
I DO!!**

**AFTER
BRANDING ME
AS A TOTAL
BOTTOM...**

**DAMN
CAMILO
HUMMING
TO HIMSELF,
DON'T YOU
KNOW I'M IN
TROUBLE?**

**UUUGH.
I'VE
GOTTA
DO SOME-
THING...**

HAA...



...then it was your fault...



IF THAT WERE TRUE,

ABSOLUTELY NOT!! THERE'S NO WAY I'M A BOTTOM!!!



TOTAL BOTTOM ...



At that time, Camilo planted the feeling of elation supposedly felt by the fair gender in me...



A burning gaze from the finest man.

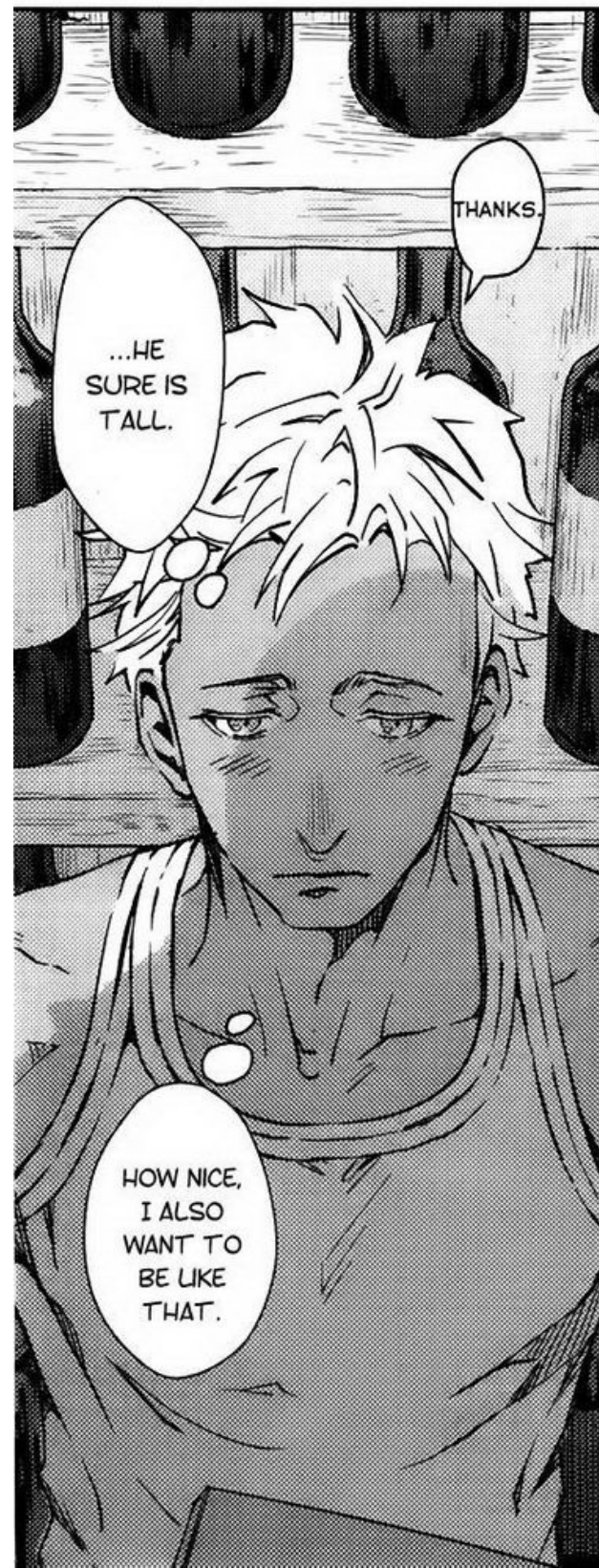
The sweet feeling from being delicately handled.



I ENDED UP REALISING THIS FEELING I DIDN'T EVEN WANT TO KNOW...

C-can't reach...

AND BECAUSE OF THE MENTAL IMPACT FROM SEEING SUCH AN EXPRESSION FROM HIM DESPITE HIS STRONG AND FIRM CHARACTER,



...HE SURE IS TALL.

THANKS.

HOW NICE, I ALSO WANT TO BE LIKE THAT.



STRANGER

LIFT

CAMILO !!

SORRY, DID I STARTLE YOU?



SORRY ABOUT THAT. HERE, A CIRCULAR NOTICE.

YOU SHOULD HAVE CALLED OUT, IDIOT...



HA HA

!!... EH?

...YOU'RE MAKING THAT FACE AGAIN.



TEO?

A THICK NECK.

THERE'RE PROBABLY MOUNTAINS OF GIRLS THAT'D ASK HIM TO EMBRACE THEM...

AND UNEXPECTEDLY, HE HAS A BROAD, MUSCULAR CHEST...



... H-HOLD BACK FROM WHAT?

YOU'RE SO FULL OF OPENINGS. I DON'T THINK I'LL BE ABLE TO HOLD BACK BEFORE I HEAR YOUR ANSWER LIKE THIS...



H-HUH... AM I CAUGHT UNDER HIM?

CA-CAMILO ...?



...TEO, I'M SAYING THIS BECAUSE YOU SEEM TO BE AGONISING OVER YOUR OWN CONCEPT OF LOVE.



BUT I THINK YOU'LL PROBABLY BE FINE WITH IT...

IF IT'S A PERSON YOU TRULY LIKE, REGARDLESS OF THEIR GENDER...

YOU ACTUALLY KNOW IT YOURSELF... RIGHT?



BA-DUMP

TEO, ARE YOU IIN?



CA-CAMILO ...

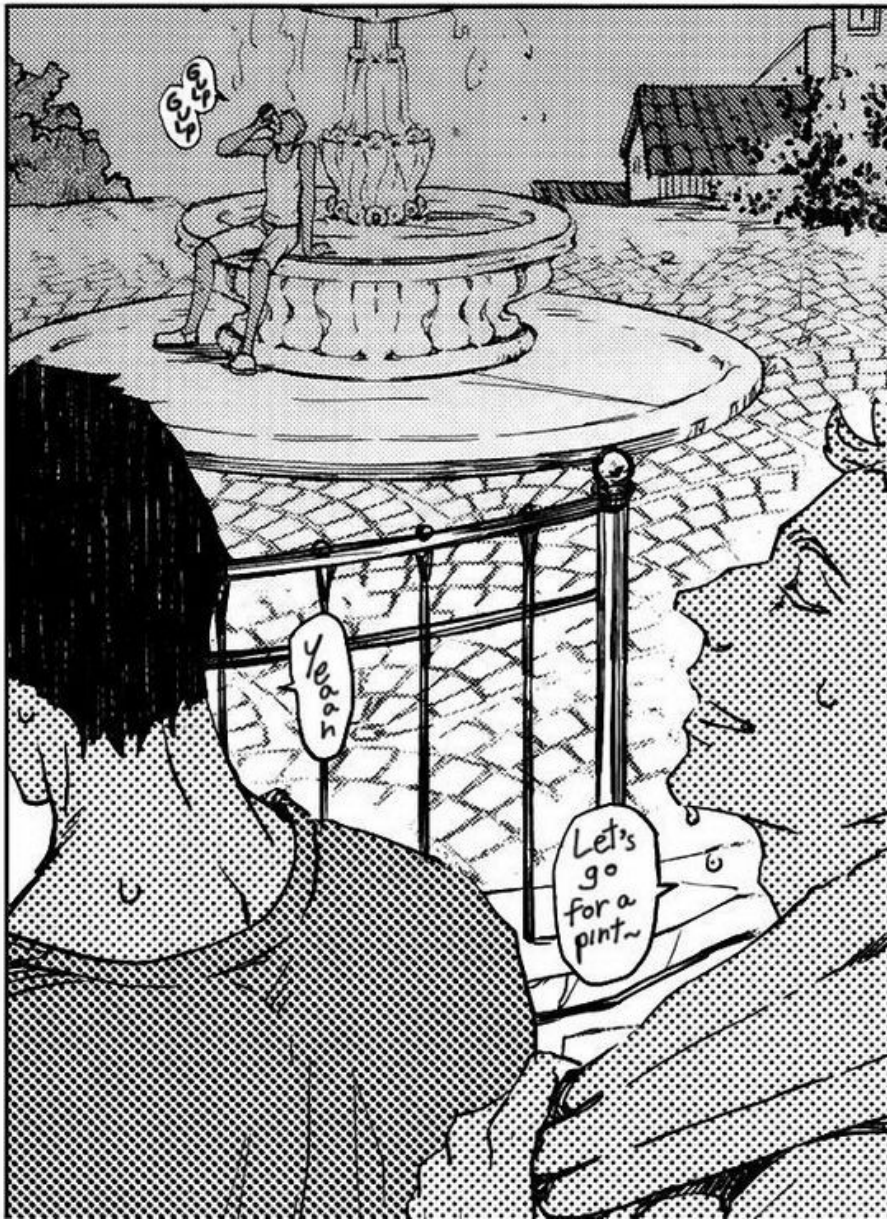
ISART



OH NOOOOO!!!
THAT WAS CLOSE!
SO CLOSE!
VERY CLOSE!
SERIOUSLY
CLOSE!!!

Y-YEAH,
COME
IN,
COME
IN.

OOH,
THERE YOU
ARE. DO
YOU HAVE
TEQUILA?



Yes

Yes

Let's
go
for a
pint~



Uvas
Festival de la cosecha

• vino de uva
• mosto de uva
• jugo de uva
• zumo de uva

8,17



AAAH-
IMPOS-
SIBLE-

I HAVE NO
COURAGE
TO FACE
HIM
TODAY.



GULP
GULP



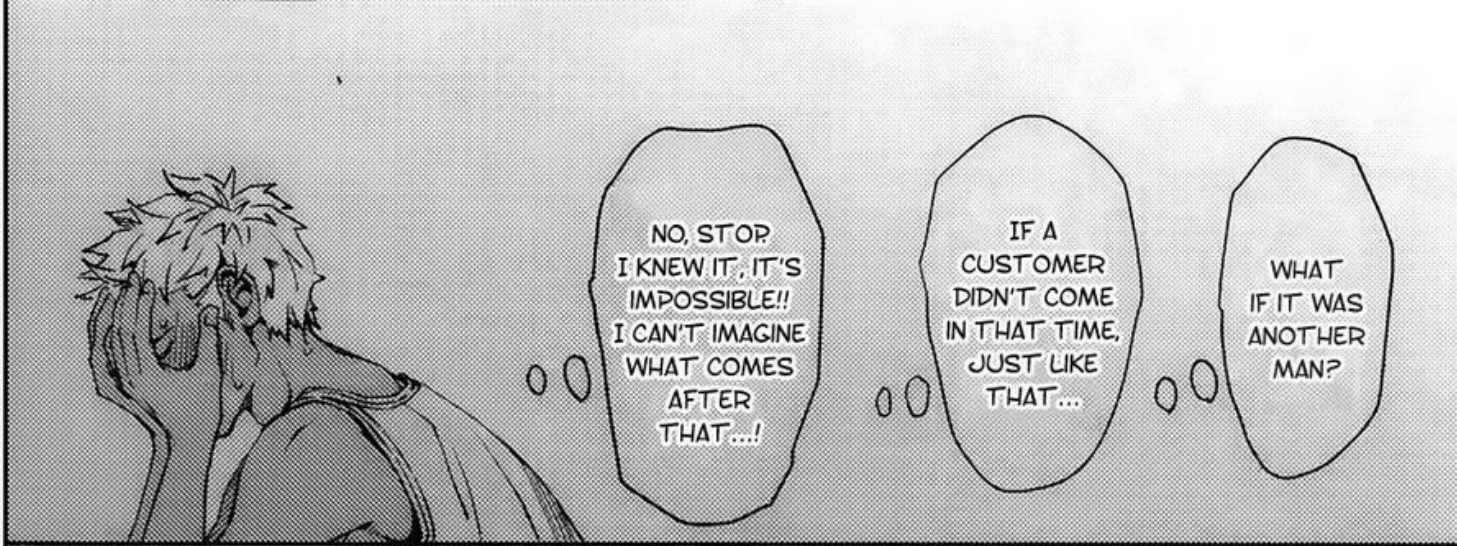
AM I BI
AFTER
ALL?
...OR IS
IT JUST
BECAUSE
IT'S
CAMILO?



WOOOEE



Pop



NO, STOP
I KNEW IT, IT'S
IMPOSSIBLE!!
I CAN'T IMAGINE
WHAT COMES
AFTER
THAT...!

IF A
CUSTOMER
DIDN'T COME
IN THAT TIME,
JUST LIKE
THAT...

WHAT
IF IT WAS
ANOTHER
MAN?



DIEGO!!

OH, WHAT.
ISN'T IT TEO?
WHAT'RE YA
DOING HERE?



ANYWAY,
YOU CAN'T
DRINK BOTH
BOTTLES,
CAN YOU?
GIMME ONE.



WHAT-!!
WHO D'YA
SAY CAN'T
DRINK...!

ALL
THE PITIFUL
EXCUSES
YOU GAVE
TO EVERY
DRINKING
PARTY. A
STOMACH
ACHE, OVER-
TIME, THAT
KINDA
CRAP.

D'YA
REALLY
THINK
YOU'VE
MANAGED
TO HIDE
IT?



HEY, STOP
FORCING
YOURSELF.
YOU CAN'T
EVEN DRINK.

DRINKING
ALONE HUH,
HOW BOLD.



IT'S NOT LIKE YA CAN'T ENJOY YOURSELF WITHOUT DRINKING A LOAD.

SWI
SHA

WHAAT
!?

DON'T CRY OVER SOMETHING LIKE THAT. IT'S UNCOOL, MAN.

Why's it gotta be you...

DAMN IT... THIS IS A NIGHTMARE... OF ALL PEOPLE-



IF WE'RE TALKING ABOUT THE WINE-TASTING CONTEST, YA'LL HAFTA DRINK A LOAD FOR THAT THOUGH.

RAAIGHT?! I ACTUALLY UNDERSTAND THE BOOZE TASTES, Y'KNOW?! I THINK I CAN AT LEAST DRINK UNTIL I FIGURE OUT THE DIFFERENCES BETWEEN GOOD AND BAD ALCOHOL, Y'KNOW!?

...
R-

SWALLOW



IT'LL MAKE YOUR LIFE EASIER, DON'T YA THINK?

STILL, ISN'T IT BOTHERSOME? SHOULDN'T YA JUST COME OUT WITH THE TRUTH ALREADY?

OH WELL, DO THE BEST YA CAN.







CAN YOU WALK? SHALL I CARRY YOU?



I'M FINE. I'M FINE.



WERE YOU DRINKING ALONE?

WOAH, YOU'VE GOTTEN SO DRUNK. YOU ALRIGHT?



CHUCKLE

IT'S THE SAME. WHEN IT COMES TO AN IMPORTANT PERSON, BE THEY A MAN OR A WOMAN, I'LL TOUCH THEM GENTLY.



DO YOU... TOUCH MEN AND WOMEN DIFFERENTLY?

TEO?

HUUH? WHY DO YOU SUDDENLY ASK?

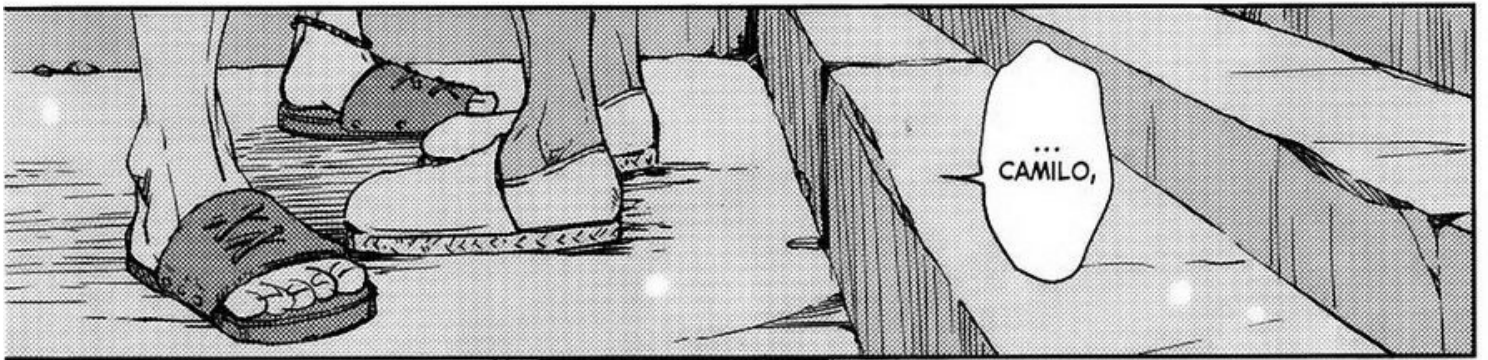
DO YOU TOUCH GIRLS IN A SEXIER AND GENTLER WAY? I SUPPOSE IT'S DIFFERENT WHEN YOUR PARTNER IS A GUY?



...THAT'S
RIGHT.

...EVEN
THOUGH
YOU'RE SO
POPULAR...
I HAVEN'T
SEEN YOU
TOGETHER
WITH ANYONE
LATELY...
IS IT
BECAUSE
OF ME?

...AND
RIGHT NOW,
I'M TOUCHING
YOU IN THE
GENTLEST
WAY.



...
CAMILO,



AND EVEN
WHEN I
FACE MY OWN
FEELINGS,
I CAN'T DO IT
AS STRAIGHT-
FORWARDLY
AND BOLDLY
LIKE YOU...

...SO
EVEN IF
I...

...I KNOW...
THAT MY VIEW
OF GENDER IS
CONSERVATIVE
AND OBSOLETE,
SO MUCH THAT
EVEN I AM
AGONISED
BY IT.



OR IF YOU WILL FALL IN LOVE WITH ME.

ISN'T IT FINE IF WE TRY GOING OUT AS A TEST? ...SEE WHETHER YOU CAN ACCEPT A MAN...



...BEFORE YOU DO THAT, WHY DON'T WE HAVE A SHORT TRIAL.

EH?

DIDN'T I ASK YOU NOT TO REPLY IMMEDIATELY?

WAIT.

EVEN IF I... L-LIKED... YOU...



IF YOU THINK IT IS IMPOSSIBLE AFTER ALL, THEN I'LL GIVE UP.

A... A TEST ...?



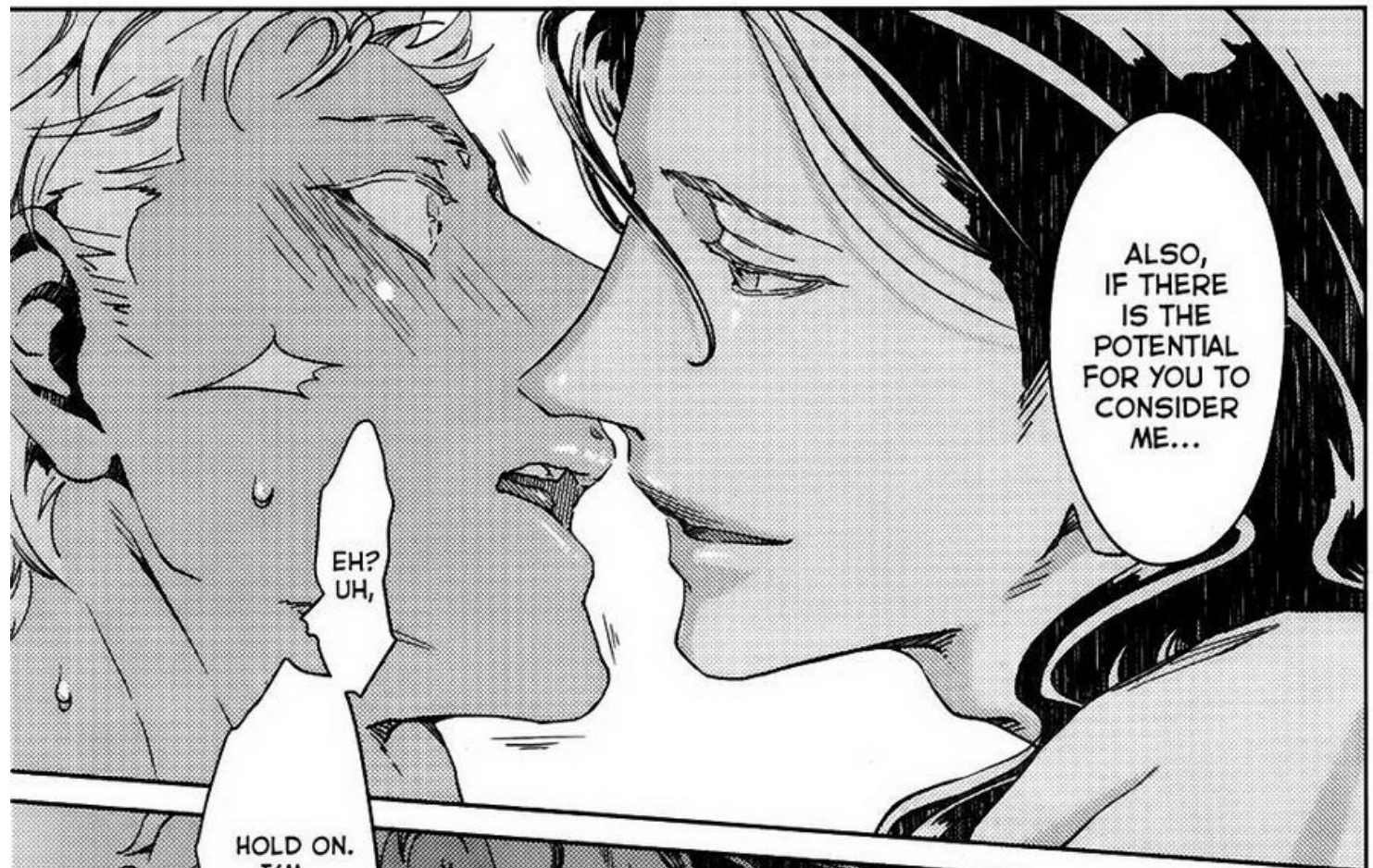
...B-BUT...
USING YOU
LIKE A
GUINEA PIG...
JUST TO
TEST IT
OUT...

I'M
PERFECTLY
FINE WITH
IT.



AND
MY LONG
UNREQUITED
LOVE WILL,
THEN...
COME TO
AN END.

SO... UNTIL I
RECEIVE AN
ANSWER FROM
YOU, CAN WE
TRY TO BECOME
CLOSER? IT'S
ALRIGHT IF WE
GO SLOWLY,
STEP BY STEP.



ALSO,
IF THERE
IS THE
POTENTIAL
FOR YOU TO
CONSIDER
ME...

EH?
UH,

HOLD ON.
I'M...
SUPER
DRUNK
RIGHT
NOW...

IN
THAT
CASE,





YOU
CAN BLAME
IT ALL ON
ALCOHOL.



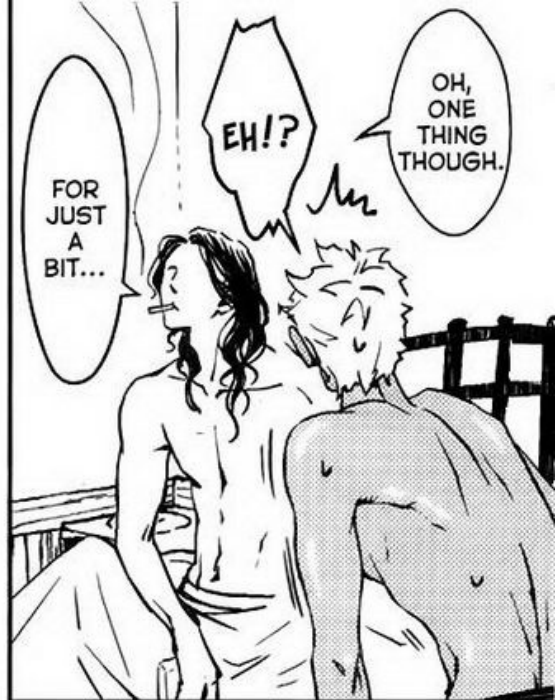
CHIRP...
CHIRP...
CHIRP...



AAA
AAA
AAH

AND THEN YOU MOANED ANH, IT WAS SO CUTE.

WHILE STRIPPING OFF YOUR TANK TOP, I LICKED YOUR CHEST ONCE.



FOR JUST A BIT...

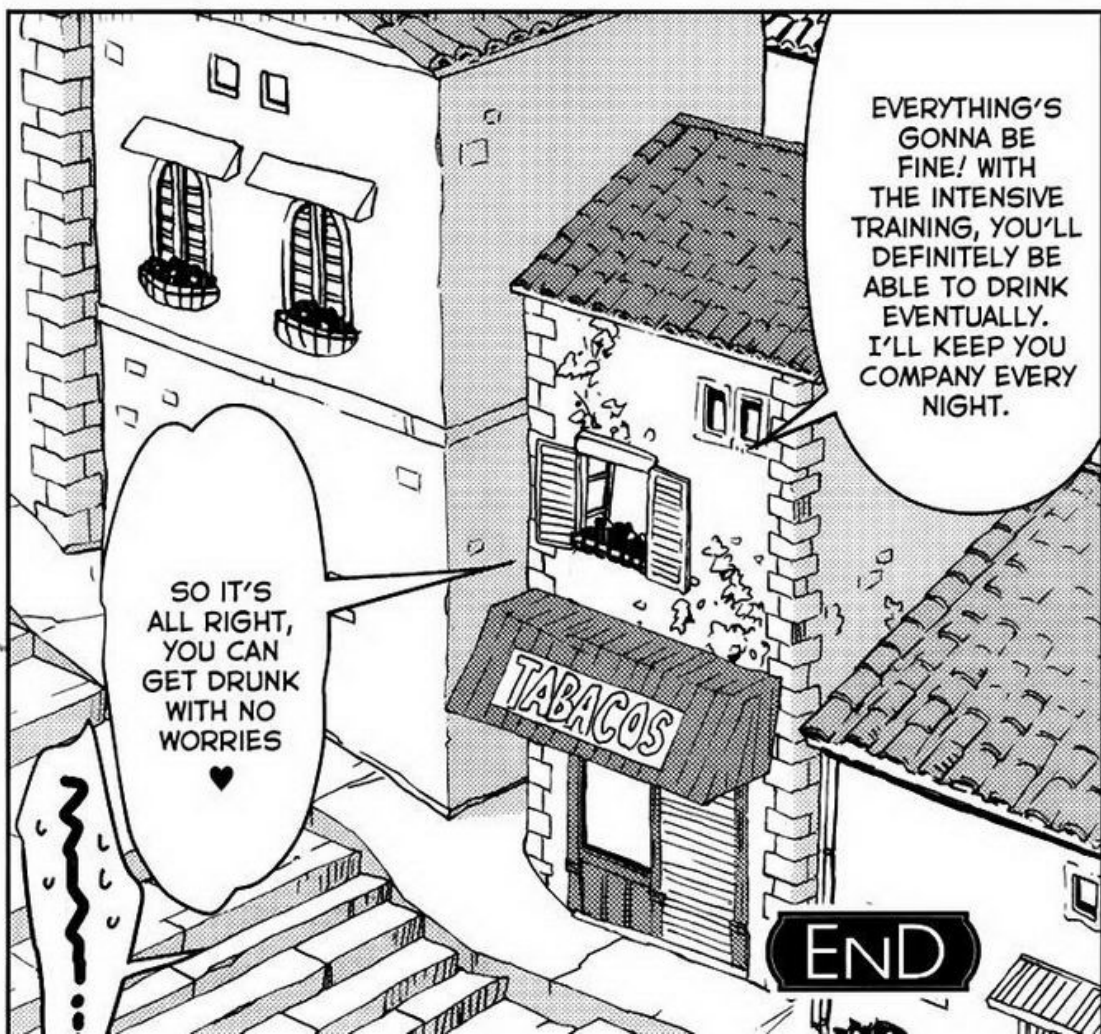
EH!?

OH, ONE THING THOUGH.



I REALLY WANT TO OFFICIALLY BECOME YOUR LOVER SOON~

YOU KNOW, I AM ALL FIRED UP FROM YESTERDAY.



SO IT'S ALL RIGHT, YOU CAN GET DRUNK WITH NO WORRIES

EVERYTHING'S GONNA BE FINE! WITH THE INTENSIVE TRAINING, YOU'LL DEFINITELY BE ABLE TO DRINK EVENTUALLY. I'LL KEEP YOU COMPANY EVERY NIGHT.

BY THE WAY, I HEARD THAT YOU ENDED UP SAYING YOU'D PARTICIPATE IN THE WINE-TASTING CONTEST?

...YEAH.

END